



POINT SUD Centre de Recherche sur le **Savoir Local**

Programme Point Sud 2010-2011

Workshop:

« Rester et partir/Bleiben und Gehen/Staying and Leaving/Toso any ka taka - Photographie et la représentation de la migration africaine »

08 – 15 février 2011

Rapport

1 Organismes

Dr. Sissy Helff (Littérature anglaise contemporaine), Université Goethe, Francfort

Dr. Marie-Hélène Gutberlet (Sociologie de médias), Université Goethe, Francfort

2 Thèmes et objectifs

La rencontre « Rester et partir/Bleiben und Gehen/Staying and Leaving/Toso any ka taka - Photographie et la représentation de la migration africaine » a combiné un atelier et une exposition et un colloque interdisciplinaire. L'objectif de cette rencontre était de réunir un nombre important d'universitaires et artistes internationaux, afin de discuter des différents imaginaires de la migration et du mouvement, ainsi que du lien entre mouvement physique et visualisation de la migration. Les questions principales étaient centrées autour de comment la migration est imaginée dans des contextes locaux et mondiaux, et si les imaginaires changent, lorsqu'ils sont vécus et discutés dans un contexte local. Ces sujets ont non seulement été discutés en termes théoriques, mais également en relation à des travaux photographiques concrets, avec des représentants institutionnels, des scientifiques, artistes et photographes à Bamako. Durant les soirées du colloque et de l'atelier, des films de Lisl Ponger, Idrissou Mora Kpai, Angelika Levi ainsi que Abderrahmane Sissako ont été projetés. Dans ces films, la photographie joue un rôle important. Ils ont été projetés dans la rue, en face de *Point Sud*, où le colloque et la vie quotidienne du voisinage sont entrés en contact direct l'un avec l'autre.

3 Méthodologie et résultats

Le déplacement de Francfort à Bamako a eu pour motivation la scène artistique réputée animée de Bamako, et son rapport avec la migration et la photographie - mais pas seulement. Le déplacement avait aussi une importance académique, puisque la recherche occidentale continue d'influencer la perception de réalités non-européennes. Cette relocalisation à Bamako avait pour intention d'aborder la pratique eurocentrique qui consiste à porter le regard vers l'extérieur. En tant que position, inverse à la direction des vecteurs migratoires abordés lors du colloque, le déplacement a souligné le questionnement conscient, l'exploration des statuts de l'hôte et de l'invité, ainsi que leur perception dans l'art et la recherche. *Point Sud* a donc été le lieu de rencontre idéal pour une discussion productive, non seulement sur la question de l'étranger, de l'invité et de la mobilité, mais aussi sur les limites de la mobilité, la recherche, la diffusion médiatique, et le profil public. Le colloque s'est déroulé à la fois dans la salle de conférence de *Point Sud*, et la salle d'expositions du *Musée de Bamako*. L'exposition au *Musée de Bamako* a été mise en place en coopération avec Amadou Sow, conservateur adjoint et membre de la *Maison Africaine de la Photographie*, ainsi qu'avec six photographes du Mali, et quatre artistes d'Allemagne, d'Autriche et d'Angleterre.

Les langues de travail de l'atelier ont été l'anglais et le français. La rencontre a été accompagnée par des traducteurs maliens, qui ont aidé les participants francophones et

anglophones à dépasser les barrières de langue. Les sujets suivants ont été débattus en comités :

1. Les images et les idées formées et formulées dans le contexte de l'émigration et du transit, et si, oui ou non, la mobilité peut être visualisé dans ce contexte. Nous nous sommes concentrés sur les aspects qui demeurent invisibles, ainsi que sur les pratiques photographiques et visuelles, et les marchés thématiquement liés à ce sujet. Il a été débattu de la mesure dans laquelle la Grande-Bretagne, par exemple, ainsi que d'autres pays européens, reposent encore (dans leurs politiques) sur une représentation de la migration africaine (vers l'Europe), tirant majoritairement parti d'imageries dominantes, représentant l'Afrique comme tirée d'un scénario à la « Au cœur des ténèbres » de Joseph Conrad (Heaven Crawley). Crawley a alors suggéré que les sciences sociales prêtent une attention plus critique à la prolifération de l'Afrique dans les médias dominants. Elle a également suggéré que l'étude d'images et d'iconographies devienne partie intégrante de la méthodologie pratiquée, à l'égard de la recherche quantitative.

2. Comment et dans quelle mesure les aspects économiques de la migration entrent en compte dans la représentation. Au cours de la discussion avec les artistes maliens, qui travaillent tous en tant que photographes professionnels, il est apparu que les aspects économiques de l'émigration sont toujours présents dans les images, même s'ils ne le sont pas toujours de manière très évidente, surtout pour des observateurs occidentaux. Cela est particulièrement flagrant lorsque l'on considère la photographie de mariage, dans laquelle les familles et la mariée sont toujours représentées, alors que le mari demeure absent. Le mari, un migrant économique dans un pays occidental, est absent, mais fournit néanmoins à la future épouse et sa famille les moyens financiers pour la célébration du mariage ; l'opulence de la mise en scène représente alors le mari absent au regard de l' « observateur complice ».

3. La photographie africaine est-elle en train de passer de la représentation à l'observation ? Et si tel est le cas, ce changement signifie-t-il un glissement vers la représentation de conditions sociales et des « formes analytiques », à travers lesquelles l'acte de la prise d'image et le rôle du photographe sont reflétés dans l'image ? Devrions-nous alors comprendre la visibilité photographique (c'est-à-dire la représentation de la migration) comme une reproduction concrète de la réalité (décrivant des chemins et des conditions de vie) ? Ou s'agit-il plutôt d'un recours à des images mentales, représentant une mémoire culturelle globale, en constante réorganisation.

Tandis que des images de la migration sont souvent directement liées à la reproduction d'une réalité, la réalité médiatisée, comme on peut la trouver dans la photographie et l'art contemporains au Mali et en Afrique de l'Ouest, diffère souvent fortement des attentes d' « observateurs occidentaux ». Tandis qu'il y a certainement des liens entre la représentation de la migration africaine en Afrique de l'Ouest et la manière dont elle est présentée dans la photographie et l'art contemporain plus mondialisés d'Europe, il y a des fractures visuelles nécessaires, qui mettent en valeur les lignes pointillées, autour desquelles la mémoire culturelle se réorganise constamment.

Programme des films à *Point Sud* :

1. « Heremakono » d'Abderrahmane Sissako, Mauritanie 2002, 95 min.
2. « Absent Present » d'Angelika Levi, Allemagne 2009, 85 min.
3. Programme de courts-métrages: Toussaint Dabélé, Mamari Diallo, Mohamed Konaté, Brigitta Kuster & Moise Merlin Mabouna Tiécoura N'Daou Lisl Ponger
4. « Les Naufragés de la Méditerranée » de Tiécoura N'Daou, Mali 2008, 4'11 min.
5. « Sahara Chronicle, a Collection of Videos on Mobility and the Politics of Containment in the Sahara » d'Ursula Biemann, Suisse 2006-2009, 78 min.
6. « Arlit, deuxième Paris » d'Idrissou Mora-Kpai, France/Bénin 2005, 78 min.

4 Durabilité de la conférence

La recherche durable est l'une de nos plus grandes priorités, c'est pourquoi nous avons invité à la fois des universitaires européens et africains établis, ainsi que des chercheurs en début de carrière (dont des étudiants) à prendre part au colloque. Le caractère transdisciplinaire de la conférence sera documenté dans l'anthologie « Rester et Partir/Bleiben und Gehen/Staying and Leaving/Toso any ka taka – Photography and the representation of African migration » (AT), à paraître dans le *transcript Verlag* en 2012, ainsi que sur notre site web <http://www.migrationandmedia.com>, à partir duquel nous espérons créer une plateforme connectant de jeunes universitaires avec des chercheurs de premier plan, tout en promouvant la recherche transdisciplinaire sur l'Afrique dans le monde de l'art et dans l'université en général.

Nous avons également établi plusieurs partenariats avec d'autres institutions culturelles à Bamako, comme le *Conservatoire Balla Fasséké Kouyaté* (projections vidéo suivies de discussions) et le MAP.

5 Participants

1. Prof. Habib Ballo Conservatoire Balla Faséké Kouyaté, Bamako, Mali
2. Fousseni Camara M.A. Anthropologie, Point Sud, Mali
3. Dr. Djibril Cissé Littérature, École Normale Supérieure, Mali
4. Prof. Heaven Crawley Sociologie/Migration, Swansea University, Pays de Galles
5. Dr. Birama Diakon Anthropologie, Université de Bamako, Point Sud, Mali
6. Fatoumata Diabaté Photographe, Bamako, Mali
7. Sokona Diabaté Photographe, Bamako, Mali
8. Emanuel Bakary Daou Photographe, Bamako, Mali
9. Alima Diop Photographe, Bamako, Mali
10. Melanie Gärtner M.A. Anthropologie, Université Goethe, Francfort, Allemagne
11. Raul Gschrey (Student) Études anglaises, Université Goethe, Francfort, Allemagne
12. Prof. Alan Grossman Centre for Transcultural Research and Media Practice, Dublin Institute of Technology, Dublin, Irlande
13. Bouréma Kanssaye M.A. Anthropologie, Université de Bamako, Point Sud, Mali
14. Dr. Brehima Kassibo Sociologie, CNRST Bamako, Point Sud, Mali
15. Roshini Kempadoo Artiste, Londres, Royaume-Uni
16. Mamadi Koité Photographe, Kayes, Bamako, Mali
17. Dr. Moussa Konaté Sociologie, Directeur de la Maison Africaine de la Photographie (MAP), Bamako, Mali
18. Prof. Barbara Korte Culture et littérature, Directrice de l'Institut d'anglais, Université de Fribourg, Allemagne
19. Prof. Christian Kravagna Histoire de l'art, Études postcoloniales, Critique et conservateur, Académie des beaux-arts, Vienne, Autriche
20. Brigitta Kuster Artiste, Berlin, Allemagne
21. Prof. Bärbel Küster Histoire de l'art, ZKM, Karlsruhe, Allemagne
22. Dr. Jessica Nitsche Étude des médias, Université de Düsseldorf, Allemagne
23. Moise Merlin Mabouna Artiste, Berlin, Allemagne
24. Bounama Magassa Photographe, Bamako, Mali
25. Elke aus dem Moore Directrice du Département des arts, Institut für Auslandsbeziehungen (ifa), Stuttgart, Allemagne
26. Ulrike Pirker M.A. Culture et littérature, Université de Fribourg, Allemagne
27. Lisl Ponger Artiste, Vienne, Autriche
28. PD Dr. Ute Rösenthaler Anthropologie, Université Goethe, Francfort, Allemagne
29. Christoph Singer M.A. Littérature anglaise, Université de Paderborn, Allemagne
30. Cara Snyman Directrice du programme Arts, Goethe-Institut, Johannesburg, Afrique du Sud
31. Amadou Sow Photographe, Bamako, Mali
32. Daniel Thorpe (Student) Anthropologie, Université Goethe, Francfort, Allemagne
33. Souleymane Traoré DEA Anthropologie, CNRST, Point Sud, Bamako, Mali
34. Miriam Würz M.A. Études de films et des médias, Francfort, Allemagne